

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1972)

Heft: 1651

Rubrik: Correction

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Guisan in turn has expressed great satisfaction at having been given the chance of meeting members of the NSH in particular and Swiss in London in general.

CORRECTION

In the issue of 27th October, page 16, under "Another Departure from London", it was stated that Mr. Burkhalter was also Hon. Auditor to the Swiss Mercantile Society in 1958. This is, of course, an error due to the omission of a line, and the sentence should read: "Gordon was also Hon. Auditor to the Swiss Benevolent Society and the Swiss Welfare Office. He joined the Swiss Mercantile Society in 1958". Our apologies!

ANNUAL DINNER DANCE OF THE MANCHESTER SWISS CLUB

On Saturday, 11th November, 1972, members and friends met for this most important yearly function at the Excelsior Hotel at Ringway Airport, Manchester, and the exceptionally large number of people attending—of which a good proportion belonged to the younger generation—was again proof enough of the great popularity of such an event, bridging time, space and distances.

As in the past few years, we were honoured by the presence of his Excellency Dr. J. Iselin and his wife (personal friends and guests of our President) who represented our Ambassador in London, who was unable to attend. From Yorkshire we welcomed Mr. and Mrs. Paul Lerch, two columns of the Club beyond the Pennines who had taken residence in the hotel, as well as their Vice-President. A couple attended from the Liverpool Swiss Club, so that our Northern Colony was well represented. Major Nicholson and his wife were also present and so of course our Consul General and Madame Born, very much liked and loved by their northern flock, whose well-being is so much at their hearts. Many more prominent members and friends could be mentioned but the list would become a very long one.

Contrary to previous years, we met immediately in the banqueting hall which was very richly and tastefully decorated with flowers, ribbons supplied by a committee member, in the colours of red and white, and on the table also were small flags. Brilliance, festivity and expectation were heightened by the superb show of our traditional tombola with its rich display of objects in a great variety and quality, which later on must have given much satisfaction to the lucky winners. For the organising committee and Mrs. Martha Themans, the driving force behind, this meant a wel-

come addition to the club's finances. The aperitifs served to us created very quickly an atmosphere of friendliness, comfort and well-being, so essential for the happy continuation of the evening, making us forget all the worries of this world.

Soon the time arrived to take seats at the tables which were placed around the central dancing floor, and prepared in such a way to allow the grouping of small and congenial parties within the larger framework. On the top table we could see beside our President Dr. Hans Rudi Bolliger and his wife Trudi, Dr. Iselin and Madame, our Consul-General and Mrs. Born, Major Nicholson and his wife, and what mystified some of us there were also present Mr. and Mrs. Themans and Mr. and Mrs. Berner. Lying on the table were four lovely bouquets of flowers, not quite squaring with the number of ladies present. We were just wondering how our President would extricate himself from such a position, but in the course of the evening this "charade" was eventually most brilliantly resolved.

Having gone through a well-chosen and served menu, accompanied by an excellent choice of wines, our President invited us to drink the toast to Her Majesty the Queen, followed by Major Nicholson (who with some happy, chosen words, also mentioned the creation under his wings, many years ago, of the Swiss Rifle Club) proposed the toast to Switzerland. When coffee and liquers were served, our President stood up to welcome the many guests and friends, extending also his warm feelings to everyone present. During his short address he was able to convey to Dr. Iselin and his wife (who was presented with the first bouquet of flowers) the feelings of us all, wishing them a happy stay amongst us. Nobody was forgotten by him but, alas, he brought us also the sad news of the early departure of our immediate past President, Mr. Bernard Simon and his family to London, where he has to take up an important position in his company. It will be a great loss for our Colony because we all got to know him for his great drive and all the life he put into our club's affairs. Dr. Iselin very rightly observed that our loss will be London's gain, but this can only be a small consolation for us and we can only hope that in future he shall find a way to be with us sometime. Good luck to him and God bless. Madame Simon was presented with the second bouquet of flowers. Half of the "charade" was solved.

The words of our President were warmly received and acknowledged in the usual way, after which he invited Dr. Iselin to address us. He brought us the greetings and best wishes from our Ambassador and told us how happy he felt to be again in Manchester—the third time in succession

—a town which for a Swiss is a symbol of industrial power, prosperity, progressive thinking and free enterprise.

He dwelled at some length on some aspects of the last Assembly of the Swiss Abroad and how our President, showing his "Zivilcourage" approached the problem of political rights for Swiss Abroad and how it may be desirable not to be involved in matters of voting at home, but hold on to the "status quo". Otherwise it could well happen that special classes of Swiss are created, based on distances and varying financial means. In this he must have been supported by many of us. Dr. Iselin then had some kind words for our Consul General and the important and hard work he does so well, ably assisted by his staff. He also expressed his satisfaction to be soon able to welcome Mr. Bernard Simon in London.

Continuing, he touched on some aspects in the political, economical and financial fields with special reference to the future of EFTA without Great Britain and some other member states and how this could affect Switzerland and her future participation in the larger community which would come into being as from 1st January, 1973. Concluding, and with special reference to our Ladies, he expressed his hope that we made the most of the opportunities which were offered to us by this festive event. He was most warmly applauded for his clear exposé and kind expressions but before we could follow his recommendation, a surprise was sprung on us—at least for two victims amongst us!

Our Vice-President, Mr. Peter Senn, son of our late Centenary-President, stood up to make a few announcements and he did this in the following order: He reminded us of the good services rendered to his compatriots by Mr. Ermanno Berner during the last 35 years of stay in this country, when on and off he acted seven years as Vice-President and six years as President of the club, and living in Yorkshire he now helps Prof. Inebnit for over six years as Vice-President of that club beyond the Pennines. He has presided over the Swiss Relief Society for the last ten years. The committee felt that all this made him a possible candidate for honorary membership—a decision carried by acclamation. For the recipient, all this came so suddenly and unexpectedly that he hardly found the appropriate words to thank for this honour and his wife being presented with the third bouquet of flowers was certainly also emotionally involved, having all these years so well and successfully supported her husband.

It was now the turn of Mrs. Martha Themans, our Martha, to be informed of a similar decision and how much she deserved this honorary membership. Much of the club's his-